

**Été**  
**Verão**

Isabel Cristina Pires

---

Number 68, Fall 2004

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/4934ac>

[See table of contents](#)

---

Publisher(s)

Société littéraire de Laval

ISSN

1194-8159 (print)

1920-812X (digital)

[Explore this journal](#)

---

Cite this document

Pires, I. C. (2004). *Été / Verão*. *Brèves littéraires*, (68), 110–111.

## *Été*

J'aime  
le jaune qui s'étale en grands souffles  
Je peux monter au ciel les yeux clairs  
et entendre le son des hirondelles :  
la terre vient jusqu'à moi  
et peint en mon sein des roses rouges.

## *La pluie*

La pluie couvre la ville de verre et d'acier :  
la lèche doucement comme un chat  
chante dans un après-midi de crèche.

S'enroule comme une feuille de tabac  
autour des arbres. Maintenant elle danse.  
Galope enragée sous le vent,  
va et vient,  
tient son épée. La pluie  
est bourrée de monstres insensés  
qui bruyants visitent la terre aimée.

## *Verão*

Gosto  
do amarelo que se espalha em baforadas.  
Posso subir ao céu com olhos claros  
e ouvir o som das andorinhas:  
a terra vem até mim  
e pinta-me por dentro rosas encarnadas.

## *Chuva*

A chuva envolve a cidade em vidro e aço:  
lambe-a docemente como um gato,  
canta na tarde de presépio.

Enrola-se como uma folha de tabaco  
à volta do arvoredor. Dança, agora.  
Galopa com raiva sob o vento,  
vai e vem,  
empunha a espada. A chuva  
está cheia de monstros insensatos  
que visitam com ruído a terra amada.